

Accordo per l'espletamento delle gare per l'equipaggiamento dei poliambulatori di Tirana, Korça, Gjirocaster e Peshkopie

Premesso che:

- il Ministero della Sanità (MoH) della Repubblica di Albania è beneficiario del programma "Ristrutturazione ed equipaggiamento di 5 poliambulatori", finanziato dal Governo Italiano – Ministero degli Affari Esteri (MAE) – Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo (DGCS) con un credito d'aiuto d'importo pari a 5.080.000 Euro, per il quale in data 17 Marzo 2004 è stato sottoscritto un Accordo intergovernativo tra il Ministero della Sanità albanese e l'Ambasciata d'Italia in Albania;
- il finanziamento concesso a titolo di credito di aiuto prevede la ristrutturazione e l'equipaggiamento dei poliambulatori di Tirana 2 (ex 9), Tirana 3 (ex Centrale), Korça, Gjirocaster e Peshkopie, da effettuarsi attraverso l'espletamento delle procedure di gara per l'acquisizione dei beni, delle attrezzature e delle apparecchiature destinati all'equipaggiamento dei poliambulatori;
- Il MAE-DGCS ha approvato la documentazione di appalto ed autorizzato il lancio delle procedure di gara sopra indicate;
- il MAE ha promosso il Programma Quadro per i Balcani Occidentali (APQ Balcani) di sostegno alla cooperazione regionale nei Balcani;
- l'Accordo di Programma APQ Balcani ha previsto una specifica azione, Linea 2.5 "Sanità e Welfare", finalizzata a realizzare interventi nel settore sanitario, sociosanitario e sociale nei Balcani Occidentale e, in particolare, nella Repubblica di Albania;
- a valere sulla Linea 2.5 "Sanità e Welfare" di APQ Balcani è stato finanziato il progetto "Welfare & Health Cooperation in the Balkans - WHCB" al quale partecipano la Regione Molise, la Regione Abruzzo, la Regione Emilia-Romagna, la Regione Liguria, la Regione Puglia, la Regione Sardegna e la Regione Siciliana;

- la Regione Molise è Regione RUP (Responsabile Unico del Procedimento)";
- nell'ambito delle attività del progetto WHCB, la Regione Molise, eventualmente coinvolgendo anche altri partner progettuali, si è resa disponibile ad offrire la necessaria assistenza tecnica al MoH per l'espletamento delle procedure di gara per l'acquisizione dei beni, delle attrezzature e delle apparecchiature per l'equipaggiamento dei poliambulatori, per la supervisione delle attività di installazione e collaudo e, nel caso, per la formazione e consulenza al personale albanese dei poliambulatori;

Tutto ciò premesso, tra

- il Ministero della Sanità della Repubblica di Albania;
- l'Ambasciata della Repubblica Italiana a Tirana;
- e
- la Regione Molise

si stipula e si conviene quanto segue:

Articolo 1 Oggetto dell'accordo

La presente convenzione disciplina i rapporti di collaborazione tra il Ministero della Sanità della Repubblica di Albania, l'Ambasciata della Repubblica Italiana e la Regione Molise per l'espletamento delle procedure di gara per la fornitura di beni, attrezzature e apparecchiature destinate ai poliambulatori di Tirana 2 (ex 9), Tirana 3 (ex Centrale), Korça, Gjirocaster e Peshkopie.

Articolo 2 Attività oggetto della convenzione

Le parti si impegnano a realizzare le seguenti attività:

- a) espletamento delle procedure di gara per l'equipaggiamento dei poliambulatori di Tirana 2 (ex 9), Tirana 3 (ex Centrale), Korça, Gjirocaster e Peshkopie;
- b) assistenza tecnica al Ministero della sanità albanese per la supervisione delle attività di installazione e collaudo e, nel caso, per la formazione e consulenza al personale albanese dei poliambulatori.

Articolo 3 Impegni della Regione Molise

In relazione a ciascuna attività prevista la Regione Molise – Servizio Avvocatura Regionale Affari Giuridici e Legislativi e Rapporti Istituzionali si impegna a:

- a) garantire, presso la Stazione Appaltante (Ministero della Sanità della Repubblica di Albania) la presenza di personale esperto per le attività propedeutiche all'espletamento delle procedure di gara per l'equipaggiamento dei poliambulatori predetti;
- b) assicurare, qualora richiesta, assistenza alla Commissione giudicatrice istituita dal Ministero della Sanità albanese;
- c) elaborare un rapporto finale sullo svolgimento della gara ai fini dell'ottenimento del previsto nulla osta da parte della DGCS all'aggiudicazione degli appalti;
- d) fornire, anche mediante il coinvolgimento delle Regioni partner del progetto WHCB, assistenza tecnica nelle fasi di: posa in opera e collaudo di attrezzature e macchinari;
- e) valutare ogni altra forma di collaborazione per la promozione di specifiche progettualità in campo sanitario e socio-sanitario;

Per tutte le attività precedentemente descritte, la Regione Molise si impegna a redigere rapporti di monitoraggio e finanziare le spese per il proprio personale impegnato nelle attività.

Articolo 4 Impegni dell'Ambasciata Italiana – Unità Tecnica Locale a Tirana

Oltre agli impegni previsti dall'Accordo di Progetto del 17 marzo 2004, l'Ambasciata Italiana – Unità Tecnica Locale (UTL) a Tirana si impegna a:

- a) assistere e facilitare le attività svolte dalla Regione Molise;
- b) valutare ogni altra forma di collaborazione per la promozione di specifiche progettualità in campo sanitario e socio-sanitario.

Articolo 5
Impegni del Ministero della Sanità della Repubblica di Albania

Oltre agli impegni previsti dall'Accordo di Progetto del 17 marzo 2004, il Ministero della Sanità si impegna a:

- i) adottare gli atti formali e svolgere le azioni di propria competenza relativamente all'appalto, fornitura e collaudo delle attrezzature e dei macchinari;
- ii) facilitare le attività svolte dalla Regione Molise;
- iii) valutare ogni altra forma di collaborazione per la promozione di specifiche progettualità in campo sanitario e socio-sanitario.

Articolo 6
Gruppo tecnico

Al fine di monitorare e valutare l'andamento delle attività le Parti si impegnano a costituire un Gruppo tecnico.

Il Ministero della Sanità della Repubblica di Albania, l'Ambasciata Italiana e la Regione Molise – Avvocatura Regionale Affari Giuridici e Legislativi e Rapporti Istituzionali, si impegnano a nominare, rispettivamente, un proprio Referente per il Gruppo tecnico.

La nomina deve essere comunicata all'altra parte entro 15 giorni a far data dalla sottoscrizione della presente convenzione.

Il Gruppo tecnico stabilirà autonomamente il calendario degli incontri che dovranno avere cadenza almeno bimestrale.

Il Gruppo tecnico avrà il compito di valutare ulteriori possibilità di collaborazione per la promozione di specifiche progettualità in campo sanitario e socio-sanitario.

Articolo 7
Rapporti finanziari

Per la realizzazione delle attività descritte:

- la Regione Molise – Avvocatura Regionale Affari Giuridici e Legislativi e Rapporti Istituzionali si impegna a finanziare la spesa relativa all'assistenza tecnica a suo carico, così come specificato nell'Art.3, fino ad un importo pari a € 25.000 e a mettere a disposizione il personale dei propri uffici. Il finanziamento della Regione Molise è diretto a coprire i costi per

le proprie risorse umane, impegnate nelle attività di assistenza tecnica di cui al precedente Articolo 3;

- il Ministero della Sanità della Repubblica di Albania si impegna a mettere a disposizione il personale dei propri uffici ed a fornire il necessario supporto logistico al personale della Regione Molise.

Articolo 8

Rispetto delle normative nazionali

Per l'esecuzione di tutte le attività oggetto del presente accordo, le Parti si assumono ogni responsabilità legale per il rispetto delle normative nazionali per:

- assicurare la sicurezza sui luoghi di lavoro del personale impegnato nelle attività;
- soddisfare la richiesta di ogni specifica autorizzazione per l'installazione e il collaudo di attrezzature e macchinari, nonché per specifici servizi che richiedano particolari condizioni di esecuzione.

Articolo 9

Durata della convenzione

Le attività previste dal presente accordo dovranno, in ogni caso, concludersi entro il 31 dicembre 2012.

Articolo 10

Soluzione di eventuali controversie

Ogni controversia sorta tra le Parti contraenti riguardo all'interpretazione ed all'applicazione del presente Accordo sarà risolta, per quanto possibile, tramite consultazione e negoziato.

Articolo 11
Lingue di sottoscrizione e numero di copie della convenzione

La presente convenzione è redatta in tre copie originali in lingua italiana e tre copie originali in lingua albanese.

Tirana, 12.06.2012

Marreveshje per kryerjen e garave per pajisjet e poliklinikave te Tiranës, Korçës, Gjirokastrës dhe Peshkopisë.

Duke parashtruar se:

-Ministria e Shëndetësisë e Republikës së Shqipërisë është përfituesja e programit “Ristrukturimi dhe pajisja e pesë poliklinikave”, i cili është financuar nga Qeveria Italiane, Ministria e Punëve të Jashtme _ Drejtoria Qendrore per Bashkepunim e Zhvillim, me një kredi ndihme për një shumë të barabartë me 5.080.000 Euro, si dhe një grant prej 110.000 euro, për të cilin në datën 17 mars 2004 është nënshkruar një Marrëveshje ndërqeveritare midis Ministrisë së Shëndetësisë Shqiptare dhe Ambasadës së Italisë në Shqipëri;

-Financimi i dhënë si kredi ndihme parashikon ristrukturimin dhe pajisjen e poliklinikave të mëposhtme: Poliklinikës Nr. 2 të Tiranës (ish - Poliklinika Nr. 9), Nr. 3 të Tiranës (ish – Poliklinika Qendrore), të Korçës, të Gjirokastrës dhe të Peshkopisë, që do të kryhet nëpërmjet zhvillimit të procedurave të tenderit për blerjen e materialeve të pajisjeve dhe të aparaturave që do të shërbejnë për pajisjen e poliklinikave të mësipërme;

-Ministria e Punëve të Jashtme te Italisë _ Drejtoria Qendrore per Bashkepunim e Zhvillim(DGCS), ka aprovuar dokumentacionin e garave dhe ka miratuar lancimin e tyre.

-Ministria e Punëve të Jashtme (MAE) ka promovuar programin e mbështetjes për bashkëpunimin rajonal në kuadrin e Marrëveshjes së Programit Kuadër për Vendet e Ballkanit (APQ Balcani);

- Marrëveshja e Programit për Vendet e Ballkanit Perëndimor ka parashikuar një aksion specifik, Linja 2.5 “Shëndetësia dhe Politikat Sociale në Vendet e Ballkanit”, i cili ka për qëllim realizimin e ndërhyrjeve në sektorin shëndetësor, socioshëndetësor dhe social në Vendet e Ballkanit Perëndimor dhe, në mënyrë të veçantë, në Republikën e Shqipërisë;

- në përputhje me Linjën 2.5 “Shëndetësia dhe Politikat Sociale në Vendet e Ballkanit”, është financuar projekti “Politikat Sociale dhe Bashkëpunimi në Shëndetësi në Vendet e Ballkanit” (“Welfare & Health Cooperation in the Balkans”), në të cilin marrin pjesë Rajoni i Molise-s,

Rajoni i Abruzzo-s, Rajoni i Emilia-Romagna-s, Rajoni i Liguria-s, Rajoni i Puglia-s, Rajoni i Sardegna-s, Rajoni i Sicilia-s;

- Rajoni i Molise-s është "Rajoni Përgjegjës i Vetëm i Procedimit";

Në kuadrin e veprimtarive të projektit "Politikat Sociale dhe Bashkëpunimi në Shëndetësi në Vendet e Ballkanit", Rajoni i Molise-s, duke përfshirë edhe partnerë të tjerë të projektit, është treguar i gatshëm për të ofruar asistencën teknike të nevojshme për zhvillimin e procedurave të tenderit për blerjen e materialeve, të pajisjeve dhe të aparaturave për pajisjen e poliklinikave, për mbikëqyrjen gjatë veprimtarive të instalimit dhe të kolaudimit dhe, sipas gjasave, të trajnimit dhe këshillimit të personelit shqiptar të poliklinikave;

Duke parashtruar të gjitha këto, ndërmjet

- Ministrisë së Shëndetësisë së Republikës së Shqipërisë;
- Ambasadës së Republikës së Italisë në Tiranë;
- dhe
- Rajoni të Molise-s

lidhet kjo marrëveshje dhe bihet dakord për sa më poshtë vijon :

Neni 1

Objekti i marrëveshjes

Kjo marrëveshje disiplinon marrëdhëniet e bashkëpunimit ndërmjet Ministrisë së Shëndetësisë të Republikës së Shqipërisë, Ambasadës së Republikës së Italisë dhe Rajonit të Molise-s në lidhje me zhvillimin e procedurave të tenderit për furnizimin me materialet, pajisjet dhe aparaturat që do të shërbejnë për poliklinikat e mëposhtme: Poliklinikës Nr. 2 të Tiranës (ish - Poliklinika Nr. 9), Nr. 3 të Tiranës (ish – Poliklinika Qendrore), të Korçës, të Gjirokastrës dhe të Peshkopisë.

Neni 2

Veprimtaritë objekt i marrëveshjes

Palët marrin përsipër që të realizojnë veprimtaritë si më poshtë vijojnë :

- a) zhvillimin e procedurave të tenderit për pajisjen e poliklinikave të mëposhtme: Poliklinikës Nr. 2 të Tiranës (ish - Poliklinika Nr. 9), Nr. 3 të Tiranës (ish – Poliklinika Qendrore), të Korçës, të Gjirokastrës dhe të Peshkopisë; asistencë teknike Ministrise se Shendetesise Shqiptare per

Neni 3 **Angazhimet e Rajonit të Molise-s**

Lidhur me secilën prej aktiviteteve të parashikuara, Rajoni i Molise-s – Shërbimi i Marrëdhënieve Juridike, Legjislative dhe Institucionale, merr përsipër që :

- a) Të garantojë, pranë Administratës Porositëse të Sipërmarrjes (Ministria e Shëndetësisë e Republikës së Shqipërisë) praninë e eksperteve për realizimin e veprimtarive paraprake që i shërbejnë zhvillimit të procedurave të tenderit për pajisjen e poliklinikave të sipërpërmendura;
- b) Të sigurojë asistencë teknike për Komisionin e Vleresimit kërkuar nga Ministria e Shëndetësisë.
- c) Të përgatise një raport perfundimor mbi zhvillimin e tenderit me qëllim përfitimin e miratimit të e lejes së veprimit nga ana e DGCS me shpalljen e fituesit
- d) Të furnizojë, edhe nëpërmjet përfshirjes së Rajonit partner të projektit W.H.C.B., asistencë teknike gjatë fazave të : vënies në punë dhe kolaudimit të pajisjeve dhe të makinerive;
- e) Të vlerësojë çdo formë tjetër bashkëpunimi për promovimin e projekteve specifike në fushën shëndetësore dhe sociale-shëndetësore.

Për të gjitha veprimtaritë e përshkruara më sipër, Rajoni i Molise-s merr përsipër që të hartojë raporte monitorimi dhe të financojë shpenzimet për personelin e vet që do të angazhohet në këto veprimtari.

Neni 4 **Angazhimet e Ambasadës Italiane – Njësia Teknike Vendore**

Përveç angazhimeve që janë parashikuar nga Marrëveshja e Projektit të datës 17 mars 2004, Ambasada Italiane – Njësia Teknike Vendore, merr përsipër që :

- a) Të ndihmojë dhe të lehtësojë veprimtaritë që do të zhvillohen nga Rajoni i Molise-s;
- b) Të vlerësojë çdo formë tjetër bashkëpunimi për promovimin e projekteve specifike në fushën shëndetësore dhe sociale-shëndetësore.

Neni 5

Angazhimet e Ministrisë së Shëndetësisë të Republikës së Shqipërisë

Përveç angazhimeve që janë parashikuar nga Marrëveshja e Projektit të datës 17 mars 2004, Ministria e Shëndetësisë merr përsipër që :

- i) Te pershtate te gjitha aktet formale dhe te kryeje te gjitha veprimet sipas te kompetences relative te gares, furnizimin dhe kolaudimin e pajisjeve dhe makinerive;
- ii) Të lehtësojë veprimtaritë që do të zhvillohen nga Rajoni i Molise-s;
- iii) Të vlerësojë çdo formë tjetër bashkëpunimi për promovimin e projekteve specifike në fushën shëndetësore dhe social-shëndetësore.

Neni 6

Grupi teknik

Me qëllim monitorimin dhe vlerësimin e ecurise se aktiviteteve Palët marrin përsipër që të krijojnë një Grup teknik.

Ministria e Shëndetësisë e Republikës së Shqipërisë, Ambasada Italiane dhe Rajoni i Molise-s – Shërbimi Rajonal i Ceshtjeve Juridike, Legjislative dhe Raporteve Institucionale, marrin përsipër që të emërojnë, përkatësisht një Referent të vetin për Grupin teknik.

Emërimi duhet t'i komunikohet Palës tjetër brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditësh nga data e nënshkrimit të kësaj marrëveshjeje.

Grupi teknik do të përcaktojë në mënyrë të pavarur kalendarin e takimeve që do të zhvillohen të paktën çdo 2 muaj

Grupi teknik do të ketë detyrën e vlerësimit të mundësive të mëtejshme të bashkëpunimit me qëllimin e promovimit të projekteve specifike në fushën shëndetësore dhe social-shëndetësore.

Neni 7

Marrëdhëniet financiare

Për realizimin e veprimtarive të përshkuara më sipër :

- Rajoni i Molise-s – Shërbimi Rajonal i Ceshtjeve Juridike, Legjislative dhe Raporteve Institucionale , merr përsipër që të financojë shpenzimet që kanë të bëjnë me asistencën teknike, ashtu sikurse është specifikuar në Nenin 3, deri në një shumë të barabartë me € 25.000.00

si edhe të vërë në dispozicion personelin e zyrave të veta. Financimi i Rajonit të Molise-s ka si synim mbulimin e kostove për burimet njerëzore, të cilat janë të angazhuara në aktivitetet e asistencës teknike siç permendet ne Nenin 3

- Ministria e Shëndetësisë e Republikës së Shqipërisë merr përsipër që të vërë në dispozicion personelin e saj, si edhe të ofrojë mbështetjen logjistike të nevojshme për personelin e Rajonit të Molise-s;

Neni 8

Respektimi i normativave kombëtare

Për zbatimin e të gjitha veprimtarive që përbëjnë objektin e kësaj marrëveshjeje, Palët marrin përsipër çdo përgjegjësi ligjore për respektimin e normativave kombëtare në lidhje me sa më poshtë vijon :

- Të garantojnë sigurinë në vendet e punës së personelit i angazhuar në këto veprimtari;
- Të plotësojnë kërkesën e çdo autorizimi specifik për instalimin dhe për kolaudimin e pajisjeve dhe të makinerive, si edhe për shërbimet specifike, të cilat kërkojnë kushte të veçanta zbatimi.

Neni 9

Kohëzgjatja e marrëveshjes

Aktivitet e parashikuara ne marreveshje duhet te perfundojne , në çdo rast, brenda datës 31 dhjetor 2012.

Neni 10

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve të mundshme

Cdo mosmarreveshje e mundshme qe mund te linde midis paleve ne lidhje me interpretimin dhe zbatimin e kesaj marreveshjeje do te zgjidhet per aq sa eshte e mundur nepermjet konsultimeve dhe negociatave.

Neni 11

Gjuhët e nënshkrimit dhe numri i kopjeve të marrëveshjes

Kjo marrëveshje është hartuar në tri kopje origjinale në gjuhën italiane, si edhe në tri kopje origjinale në gjuhën shqipe.

Tiranë, më 12.06.2012